1. А свой дом Соломон строил тринадцать лет и окончил весь домсвой.
УПО: А свій дім Соломон будував тринадцять років, та й скінчив увесь свій дім.
KJV: But Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

2. И построил он дом из дерева Ливанского, длиною во столоктей, шириною в пятьдесят локтей, а вышиною в тридцать локтей, на четырех рядах кедровых столбов; и кедровые бревна [положены были] на столбах.
УПО: І збудував він дім Ливанського Лісу, сто ліктів довжина його, і п'ятдесят ліктів ширина його, і тридцять ліктів вишина його, на чотирьох рядах кедрових стовпів, а кедрові брусся на стовпах.
KJV: He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

3. И настлан был помост из кедра над бревнами на сорока пятистолбах, по пятнадцати в ряд.
УПО: І покритий він був кедриною зверху на бічних кімнатах, що на сорока й п'яти стовпах, по п'ятнадцять на ряд.
KJV: And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

4. Оконных косяков [было] три ряда; и три ряда [окон], окно противокна.
УПО: А лутків було три ряди, вікно до вікна три рази.
KJV: And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.

5. И все двери и дверные косяки были четырехугольные, и окнопротив окна, в три ряда.
УПО: А всі двері та бічні одвірки чотирикутні, з порогами, а навпроти вікно до вікна три рази.
KJV: And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

6. И притвор из столбов сделал он длиною в пятьдесят локтей, шириною в тридцать локтей, и пред ними крыльцо, и столбы, и порогпред ними.
УПО: І зробив він сіни зо стовпів, п'ятдесят ліктів довжина їх та тридцять ліктів ширина

їх, і інші сіни перед ними, і стовпи, і причілок даху.
KJV: And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits: and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.

7. Еще притвор с престолом, с которого он судил, притвор длясудилища сделал он и покрыл все полы кедром.
УПО: І зробив він тронову залю, де судив, залю судову, і покрив кедриною від підлоги до стелі.
KJV: Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

8. В доме, где он жил, другой двор позади притвора был такогоже устройства. И в доме дочери фараоновой, которую взял за Себясоломон, он сделал такой же притвор.
УПО: А його дім, де жив, на іншому дворі, зсередини сіней, був такий, як та робота. І зробив він дім для фараонової дочки, яку взяв Соломон, як ті сіни.
KJV: And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.

9. Все это сделано было из дорогих камней, обтесанных поразмеру, обрезанных пилою, с внутренней и наружной стороны, отоснования до выступов, и с наружной стороны до большого двора.
УПО: Усе це з дорогого каміння, тесаного за мірою, обрізаного пилкою зсередини та іззовні, і від основи аж до стелі, а іззовні аж до великого двора.
KJV: All these were of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

10. И в основание положены были камни дорогие, камни большие, камни в десять локтей и камни в восемь локтей,
УПО: А заснований він був на дорогих каміннях, каміннях великих, каміння десяти ліктів та каміння восьми ліктів.
KJV: And the foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

11. и сверху дорогие камни, обтесанные по размеру, и кедр.
УПО: А згори дорогі каміння, тесані за мірою, та кедрина.
KJV: And above were costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

12. Большой двор огорожен был кругом тремя рядами тесаныхкамней и одним рядом кедровых бревен; также и внутренний дворхрама Господа и притвор храма.
УПО: А навколо великий двір, три ряди тесаного каміння та ряд стятого кедрового брусся; те саме й для внутрішнього двору Господнього храму та для сіней храму.
KJV: And the great court round about was with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the LORD, and for the porch of the house.

13. И послал царь Соломон и взял из Тира Хирама,
УПО: І послав цар Соломон, і взяв із Тиру Хірама,
KJV: And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

14. сына одной вдовы, из колена Неффалимова. Отец его Тирянинбыл медник; он владел способностью, искусством и уменьемвыделывать всякие вещи из меди. И пришел он к царю Соломону ипроизводил у него всякие работы:
УПО: це син однієї вдови, з племени Нефталимового, а батько його тирянин, що робив на міді. І був він наповнений мудрістю й розумом, та вмінням робити всяку роботу на міді. І прийшов він до царя Соломона, і зробив усю його роботу.
KJV: He was a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass: and he was filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

15. и сделал он два медных столба, каждый в восемнадцать локтейвышиною, и снурок в двенадцать локтей обнимал [окружность] того идругого столба;
УПО: І він відлив два мідяні стовпи, вісімнадцять ліктів височина одного стовпа, а шнур дванадцяти ліктів оточив би його; такий і стовп другий.
KJV: For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

16. и два венца, вылитых из меди, он сделал, чтобы положить наверху столбов: пять локтей вышины в одном венце и пять локтейвышины в другом венце;
УПО: І зробив він дві маковиці, щоб дати на верхи тих стовпів, відлив їх із міді; п'ять ліктів височина однієї маковиці, і п'ять ліктів височина маковиці другої.

KJV: And he made two chapiters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapiter was five cubits, and the height of the other chapiter was five cubits:

17. сетки плетеной работы и снурки в виде цепочек для венцов, которые были на верху столбов: семь на одном венце и семь надругом венце.
УПО: А на тих маковицях, що були на верхах стовпів, було мереживо плетеної роботи та шнурки роботою ланцюжків, сім на маковиці одній і сім на маковиці другій.
KJV: And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapiters which were upon the top of the pillars; seven for the one chapiter, and seven for the other chapiter.

18. Так сделал он столбы и два ряда гранатовых яблок вокругсетки, чтобы покрыть венцы, которые на верху столбов; то жесделал и для другого венца.
УПО: І поробив він ті стовпи так, що два ряди гранатових яблук були навколо на одному мереживі, щоб покрити маковиці, що на верху; і так зробив і маковиці другій.
KJV: And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapiters that were upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapiter.

19. А в притворе венцы на верху столбов сделаны [наподобиелилии], в четыре локтя,
УПО: А маковиці, що на верху тих стовпів, були зроблені як лілеї, на чотири лікті, у притворі.
KJV: And the chapiters that were upon the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits.

20. и венцы на обоих столбах вверху, прямо над выпуклостью, которая подле сетки; и на другом венце, рядами кругом, двестигранатовых яблок.
УПО: І маковиці на обох стовпах також зверху, навпроти випуклини, що з боку мережива. А тих гранатових яблук двісті, рядами навколо на маковиці другій.
KJV: And the chapiters upon the two pillars had pomegranates also above, over against the belly which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the other chapiter.

21. И поставил столбы к притвору храма; поставил столб направой стороне и дал ему имя Иахин, и поставил столб на левойстороне и дал ему имя Воаз.
УПО: І поставив він ті стовпи до притвору храму. І поставив він правого стовпа, і назвав ім'я йому: Яхін; і поставив стовпа лівого, і назвав ім'я йому: Боаз.
KJV: And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and

called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

22. И над столбами поставил [венцы], сделанные [наподобие] лилии; так окончена работа над столбами.
УПО: А на верху стовпів зроблено як лілеї. І була скінчена робота стовпів.
KJV: And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

23. И сделал литое [из меди] море, --от края его до края его десять локтей, --совсем круглое, вышиною в пять локтей, и снурок в тридцать локтей обнимал его кругом.
УПО: І зробив він лите море, десять ліктів від краю його аж до краю його, навколо круглясте, і п'ять ліктів височина його. А шнур на тридцять ліктів оточив би його навколо.
KJV: And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

24. [Подобия] огурцов под краями его окружали его по десяти налокоть, окружали море со всех сторон в два ряда; [подобия] огурцовбыли вылиты с ним одним литьем.
УПО: А здолу на краях його оточували його подоби огірків, по десять у лікті, вони оточували море навколо. Було два ряди тих огірків, вилитих при литті його.
KJV: And under the brim of it round about there were knops compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knops were cast in two rows, when it was cast.

25. Оно стояло на двенадцати волах: три глядели к северу, тригляделі к западу, три глядели к югу и три глядели к востоку; морележало на них, и зады их [обращены были] внутрь под него.
УПО: Воно стояло на дванадцятьох волах, три обернені на північ, і три обернені на захід, і три обернені на південь, і три обернені на схід. А море на них зверху, а ввесь зад їх до нутра.
KJV: It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

26. Толщиною оно было в ладонь, и края его, сделанные подобнокраям чаши, [походили] на распустившуюся лилию. Оно вмещало дветысячи батов.
УПО: А грубина його долоня, а краї його подібні до краю келиха, як квітки лілеї. Містило воно дві тисячі батів.
KJV: And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup,

with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

27. И сделал он десять медных подстав; длина каждой подставы гчетыре локтя, ширина г четыре локтя и три локтя г вышина.
УПО: І зробив він десять мідяних підстав, чотири лікті довжина однієї підстави, і чотири лікті ширина її, а три лікті вишина її.
KJV: And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

28. И вот устройство подстав: у них стенки, стенки междунаугольными пластинками;
УПО: А оце робота підстави: у них лиштви, а ті лиштви поміж прутами.
KJV: And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

29. на стенках, которые между наугольниками, [изображены] былильвы, волы и херувимы; также и на наугольниках, а выше и нижельвов и волов г развесистые венки;
УПО: А на лиштвах, що між прутами, леви, воли та херувими. А на прутах зверху підніжки, а під левами та волами китиці, зроблені розложистими.
KJV: And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubim: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.

30. у каждой подставы по четыре медных колеса и оси медные. Начетырех углах выступы наподобие плеч, выступы литые внизу, подчашею, подле каждого венка.
УПО: І чотири мідяні кола для однієї підстави та мідяні осі. А на чотирьох рогах їхні рамена, під мідницею рамена литі, з кожного боку китиці.
KJV: And every base had four brazen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersetters: under the laver were undersetters molten, at the side of every addition.

31. Отверстие от внутреннего венка до верха в один локоть; отверстие его круглое, подобно подножию столбов, в полтора локтя, и при отверстии его изваяния; но боковые стенки четырехугольные, не круглые.
УПО: А гирло його з нутра маковиці й вище лікоть; а гирло круглясте, роботи підніжка, лікоть і півліктя; і також на гирлі його різьби, а рамено їх квадратове, не круглясте.
KJV: And the mouth of it within the chapiter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were

gravings with their borders, foursquare, not round.

32. Под стенками было четыре колеса, и оси колес в подставах; вышина каждого колеса г полтора локтя.
УПО: І чотири ті кола були під лиштвами, а осі колес у підставі. А вишина одного кола лікоть і півліктя.
KJV: And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

33. Устройство колес такое же, как устройство колес вколеснице; оси их, и ободья их, и спицы их, и ступицы их, всебыло литое.
УПО: А робота тих кіл як робота кола возового; їхні осі, і їхні обіддя, і їхні шпиці, і їхні маточини усе лите.
KJV: And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their felloes, and their spokes, were all molten.

34. Четыре выступа на четырех углах каждой подставы; изподставы [выходили] выступы ее.
УПО: І чотири рамена на чотирьох рогах однієї підстави; з підстави виходили рамена її.
KJV: And there were four undersetters to the four corners of one base: and the undersetters were of the very base itself.

35. И на верху подставы круглое возвышение на полглоктя вышины; и на верху подставы рукоятки ее и стенки ее из одной с нею массы.
УПО: А на верху підстави було округле навкілля, півліктя вишини; а на верху підстави ручки її та лиштви її з неї.
KJV: And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.

36. И изваял он на дощечках ее рукоятки и на стенках еехерувимов, львов и пальмы, сколько где позволяло место, и вокругразвесистые венки.
УПО: І він повирізував на таблицях ручок її та на лиштвах її херувимів левів та пальми, на кожнім вільнім місці, та китиці навколо.
KJV: For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubim, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

37. Так сделал он десять подстав: у всех их одно литье, однамера, один вид.
УПО: Як це, він зробив десять підстав, лиття одне, міра одна, одна робота для них усіх.
KJV: After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.

38. И сделал десять медных умывальниц: каждая умывальницавмещала сорок батов, каждая умывальница была в четыре локтя, каждая умывальница стояла на одной из десяти подстав.
УПО: І зробив він десять мідяних умивальниць, сорок батів мала кожна вмивальниця; чотири лікті кожна вмивальниця; одна вмивальниця на одній підставі, так для десяти підстав.
KJV: Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.

39. И расставил подставы г пять на правой стороне храма и пятьна левой стороне храма, а море поставил на правой стороне храма, на восточногюжной стороне.
УПО: І дав ті підстави п'ять на боці храму з правиці, і п'ять на боці храму з лівиці його, а море дав на правому боці храму, наперед, навпроти полудня.
KJV: And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

40. И сделал Хирам умывальницы и лопатки и чаши. И кончил Хирамвсю работу, которую производил у царя Соломона для Храмагосподня:
УПО: І поробив Хірам умивальниці й лопатки та кропильниці. І покінчив Хірам робити всю ту роботу, що зробив цареві Соломонові для храму Господнього:
KJV: And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the LORD:

41. два столба и две опояски венцов, которые на верху столбов, и две сетки для покрытия двух опоясок венцов, которые на верхустолбов;
УПО: два стовпи та дві голівки маковиць, що на верху стовпів, і два мережива на покриття двох голівок маковиць, що на верху стовпів;
KJV: The two pillars, and the two bowls of the chapiters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapiters which were upon the top of the pillars;

42. и четыреста гранатовых яблок на двух сетках; два рядагранатовых яблок для каждой сетки, для покрытия двух опоясоквенцов, которые на столбах;
УПО: і чотири сотні гранатових яблук для двох мережив, два ряди гранатових яблук для одного мережива, на покриття обох голівок маковиць, що на верху стовпів;
KJV: And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapiters that were upon the pillars;

43. и десять подстав и десять умывальниц на подставах;
УПО: і підстави десять, і вмивальниці десять;
KJV: And the ten bases, and ten lavers on the bases;

44. одно море и двенадцать волов под морем;
УПО: і одне море, і воли дванадцять під морем;
KJV: And one sea, and twelve oxen under the sea;

45. и тазы, и лопатки, и чаши. Все вещи, которые сделал Хирамцарю Соломону для храма Господа, [были] из полированной меди.
УПО: і горнята, і лопатки, і кропильниці та всі ті речі, що Хірам поробив цареві Соломонові в Господньому домі, усе виполірувана мідь.
KJV: And the pots, and the shovels, and the basins: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the LORD, were of bright brass.

46. Царь выливал их в глинистой земле, в окрестности Иордана, между Сокхофом и Цартаном.
УПО: На Йорданській рівнині повідливав їх цар у глибокій землі між Суккотом та між Царетаном.
KJV: In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.

47. И поставил Соломон все сии вещи [на место]. По причинечрезвычайного их множества, вес меди не определен.
УПО: І порозставляв Соломон усі ці речі; через дуже велику многоту їх не була справджена вага міді.
KJV: And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.

48. И сделал Соломон все вещи, которые в храме Господа: золотойжертвенник и золотой стол, на котором хлебы предложения;
УПО: І поробив Соломон усі речі, що в Господньому храмі: золотого жертівника, і золотого стола, що на ньому хліб показний,
KJV: And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the LORD: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,

49. и светильники г пять по правую сторону и пять по левуюсторону, пред задним отделением храма, из чистого золота, ицветы, и лампадки, и щипцы из золота;
УПО: і свічники, п'ять з правиці та п'ять з лівиці, перед найсвятішим, зо щирого золота; і квітки, і лямпади, і щипчики, з золота;
KJV: And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

50. и блюда, и ножи, и чаши, и лотки, и кадильницы из чистогозолота, и петли у дверей внутреннего храма во Святом Святых и удверей в храме из золота же.
УПО: і миски, і ножиці, і кропильниці, і ложки, і лопатки, золото щире; і чопи для дверей внутрішнього храму, для Святого Святих, для дверей дому для храму золото.
KJV: And the bowls, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.

51. Так совершена вся работа, которую производил царь Соломондля храма Господа. И принес Соломон посвященное Давидом, отцомего; серебро и золото и вещи отдал в сокровищницы храма Господня.
УПО: І була покінчена вся ця праця, яку цар Соломон зробив в Господньому храмі. І Соломон повносив освячені речі свого батька Давида; срібло й золото та речі дав у скарбниці Господнього храму.
KJV: So was ended all the work that king Solomon made for the house of the LORD. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the LORD.